



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3008

19 September 1991

RUSSIAN

SEP 23 1991

INFORMATION

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ВОСЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 19 сентября 1991 года, в 11 ч. 00 м.

Председатель: г-н МЕРИМЕ (Франция)

Члены:

Австрия	г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР
Бельгия	г-н НОТРДАМ
Китай	г-н ЛИ Даокэй
Кот-д'Ивуар	г-н БЕШИО
Куба	г-н АЛАРКОН ДЕ КЕСАДА
Эквадор	г-н АЙЯЛА ЛАССО
Индия	г-н ГАРЕХАН
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ЛОЗИНСКИЙ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н ПИКЕРИНГ
Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
Заир	г-н ЛУКАБУ ХАБУДЖИ НЗАДЖИ
Зимбабве	г-н МУМБЕНГЕГВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 11 ч. 25 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ИРАКОМ И КУВЕЙТОМ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТА 5 РЕЗОЛЮЦИИ 706 (1991) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/23006 и Согг.2)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получено письмо от представителя Ирака, в котором он обращается с просьбой пригласить его для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Аль-Анбари (Ирак) занимает место за столом Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/23006 и Согг.2, в котором содержится доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение пункта 5 резолюции 706 (1991) Совета Безопасности. На рассмотрении членов Совета находится также текст проекта резолюции, содержащийся в документе S/23045, представленный Бельгией, Францией, Румынией, Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Первый оратор в моем списке - представитель Ирака, которому я предоставляю сейчас слово.

Г-н АЛЬ-АНБАРИ (Ирак) (говорит по-арабски): Я хотел бы поздравить Вас, сэр, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в сентябре месяце. Я совершенно уверен, что с Вашим хорошо известным искусством ведения

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

спокойной дипломатии, твердой настойчивостью и готовностью прикладывать усилия Вы наилучшим возможным образом выполните обязанности Председателя Совета Безопасности.

Я также с удовольствием воздаю должное высокому уровню руководства, продемонстрированному здесь Вашим предшественником, Постоянным представителем Эквадора, послом Айялой Лассо.

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

Сегодня на рассмотрение Совета представлен проект резолюции, призывающий к выполнению резолюции 706 (1991) от 15 августа 1991 года в свете доклада, подготовленного Генеральным секретарем во исполнение положений пункта 5 этой резолюции и представленного Совету 4 сентября 1991 года. Поэтому недостатки и противоречия, касающиеся резолюции 706 (1991), на которые я обратил внимание в своем заявлении в Совете Безопасности 15 августа 1991 года, автоматически применимы к рассматриваемому членами проекту резолюции, поскольку проект резолюции направлен на выполнение резолюции, в которой отсутствуют необходимые элементы для ее выполнения. В этой связи я не вижу необходимости повторять замечания, сделанные в отношении резолюции 706 (1991). Я хотел бы лишь напомнить Совету, что этот проект резолюции, как и резолюция 706 (1991), хотя и содержит указание на необходимость выполнить рекомендации Исполнительного посланника Генерального секретаря в связи с ухудшающимся экономическим положением в Ираке и озабоченность по поводу положения в области санитарных и жилищных условий иракского народа, увековечивает экономическую блокаду Ирака, а также меры Комитета по санкциям, который во многих случаях оказался неспособным принять необходимые решения и согласиться на импорт Ираком основных товаров для гражданских целей в соответствии с пунктом 20 резолюции 687 (1991). Действительно, возникают опасения по поводу того, как бы резолюция 706 (1991), а также рассматриваемый Советом проект резолюции фактически не превратили ухудшение медико-санитарных и жилищных условий иракского народа в политический козырь, используемый для того, чтобы оказать давление на Ирак и представить его государством, которое совершенно не обращает никакого внимания на страдания своего народа, как будто бесчеловечная блокада Ирака была установлена и поддерживается правительством Ирака, а не Советом Безопасности и Комитетом, созданным во исполнение резолюции 661 (1990). Эта резолюция, а также представленный на рассмотрение Совета проект резолюции вразрез с пунктом 20 резолюции 687 (1991) направлены на выплату финансовых средств в Компенсационный фонд, а также на покрытие расходов органов и экспертов, число которых ежедневно растет. Они назначаются для того, чтобы усилить экономическое эмбарго против Ирака и выполнить другие резолюции Совета.

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

При внимательном ознакомлении с резолюцией 706 (1991) и этим проектом резолюции можно увидеть, что Ираку в соответствии с ними предоставлено два варианта выбора, причем один другого жестче. Первый вариант предполагает сохранение состояния полной блокады со всеми вытекающими из этого страданиями и голодом для иракского народа. Второй включает ограничение блокады, на что Ирак в ответ должен поступиться своим суверенитетом над нефтяными ресурсами и согласиться с гегемонией некоторых членов Совета Безопасности, действующих через органы Организации Объединенных Наций, над иракскими нефтяными ресурсами и не допустить, чтобы Ирак добывал и перерабатывал нефть. Положение осложняется и тем, что второй вариант на деле предполагает бессрочное сохранение экономического бойкота, что противоречит резолюциям 661 (1990) и 687 (1991), и лишь позволяет иракскому народу получить минимум основных товаров, необходимых для того, чтобы избежать голод. Однако удовлетворение таких требований не может обеспечить нормальный уровень жизни или развития Ирака. Даже если Ираку предстояло бы сделать выбор в пользу второго варианта, то механизмы резолюций и содержащиеся в них условия и ограничения, касающиеся импорта иракской нефти и товаров на основные гражданские потребности, сделали бы эту резолюцию нереальной. Поэтому я считаю, что некоторые члены Совета Безопасности полностью осознают сложность практического выполнения проекта резолюции. Однако они стараются уйти от своих политических, гуманитарных и правовых обязательств путем сохранения блокады иракского народа. Они стараются избежать давления международного общественного мнения и международных гуманитарных организаций и возложить вину на сам Ирак. Если это была позиция отдельных членов Совета, то в ней отразилось политическое лицемерие со стороны некоторых государств, которые, с одной стороны, претендуют на защиту прав человека и права на жизнь, а с другой – играют с жизнями иракского народа в этой извращенной форме с политическими целями.

Хотя я изложил принципиальную позицию Ирака, позвольте мне упомянуть некоторые технические проблемы проекта резолюции, который представлен на рассмотрение Совета. Проект резолюции лишь выражает свое удовлетворение

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

некоторыми пунктами доклада Генерального секретаря. В таком виде он не предоставляет возможности для маневра. Вместо этого проект резолюции создает вакуум и неопределенность для любого импорта иракской нефти или импорта Ираком товаров на основные гражданские цели. Поручение Генеральному секретарю предпринять все необходимые действия для выполнения проекта резолюции после его принятия не устраняет этих проблем.

В том что касается пунктов постановляющей части, то мы хотели бы сделать следующие замечания. Пункт 1 постановляющей части подтверждает цифру в 1,6 млрд. долл. США и вместе с тем полностью игнорирует рекомендацию Исполнительного посланника Генерального секретаря, в соответствии с которой требуется увеличение суммы на 800 млн. долл. США как минимум. Это замечание подтверждает тот факт, что некоторые члены Совета даже в чрезвычайных условиях желают сохранить удушающую хватку Ирака и фактически контролировать его судьбу.

В том что касается пункта 2 постановляющей части, то в нем не принимается во внимание тот факт, что по контрактам на поставку нефти покупателям обычно предоставляется срок оплаты от двух до четырех месяцев после того, как нефть поставлена. Поэтому в течение этого периода мы не будем располагать совершенно никакими средствами для удовлетворения каких-либо потребностей, устанавливаемых резолюцией 706 (1991) даже в том случае, если будут выполнены все пункты этой резолюции. Кроме этого, в резолюции и в проекте резолюции Ираку запрещено экспортировать нефть на свободный рынок, что практически приведет к понижению цен на нефть и нестабильность рынка нефти.

В том что касается пункта 3 постановляющей части, в котором одобряются рекомендации, содержащиеся в пунктах 57d и 58 доклада Генерального секретаря, то он санкционирует незаконное вмешательство в двусторонние соглашения, заключенные между Ираком и Турцией о транспортировке иракской нефти через турецкую территорию. На деле этот пункт предаст забвению существующие между двумя странами соглашения, а также согласованные между ними суммы и средства оплаты. В этом пункте также игнорируется вопрос о расходах в связи с добычей и транспортировкой нефти по иракской территории, а также необходимость проводить ремонт иракских производственных и транспортных мощностей. Пункт 3,

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

содержащий одобрение пункта 58 доклада, является юридически неправомерным вмешательством в условия специальных контрактов на продажу нефти. Более того, без каких-либо практических целей он определяет турецкий порт в качестве единственного пути для экспорта иракской нефти.

(Г-н Аль-Анбари, Ирак)

Кроме того, пункт 6, в котором подтверждается предоставление привилегий и дипломатических иммунитетов Организации Объединенных Наций всем тем, деятельность которых связана с осуществлением пунктов данного проекта резолюции, равно как полной свободы передвижения на территории Ирака, является свидетельством того, что Совет Безопасности попирает законы Ирака и международные конвенции о дипломатических привилегиях и иммунитетах.

И в заключение, в проекте резолюции содержится призыв к продолжению консультаций между Комитетом, учрежденным согласно резолюции 661 (1990), и Ираком в целях содействия экспорту иракской нефти. Однако в нем сознательно игнорируется необходимость продолжения подобных консультаций в отношении импорта Ираком товаров в целях удовлетворения элементарных гражданских потребностей и тем самым сохраняется право за каждым членом Комитета выразить несогласие или наложить вето на импорт Ираком товаров первой необходимости за исключением продовольствия и медикаментов. Такого рода дискриминация применительно к мерам, касающимся экспорта иракской нефти и импорта Ираком товаров в целях удовлетворения основных гражданских потребностей, вновь подтверждает то, о чем я уже говорил ранее в своем заявлении, и высвечивает те истинные причины, которые обусловили принятие резолюции 706 (1991), равно как и цели рассматриваемого сейчас Советом проекта резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Ирака за любезные слова в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов к проведению голосования по рассматриваемому им проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю его на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Однако прежде я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить перед голосованием.

Г-н АЛЬ-АШТАЛЬ (Йемен) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, с первых дней этого месяца Вы руководили работой Совета Безопасности мудро и умело, и я хотел бы передать Вам наши самые сердечные поздравления в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце и заверить Вас в нашей постоянной готовности к сотрудничеству. Поскольку в этом

месяце я впервые выступаю в Совете, я хотел бы также выразить нашу признательность послу Айяле, Эквадор, который весьма умелым и учтивым образом руководил работой Совета в прошлом месяце.

Проект резолюции, находящийся сейчас на рассмотрении Совета, является как бы развитием резолюции 706 (1991), принятой Советом в прошлом месяце. Таким образом, позиция Йемена будет также своего рода развитием той позиции, которую мы занимали в то время. Я просил слова в настоящий момент для того, чтобы вкратце осветить тот большой интерес, который мы питаем к вопросу о благосостоянии ни в чем не повинного иракского народа. Мы надеемся, что он не пострадает в результате осуществления некоторых частей данного проекта резолюции, которые, возможно, не обеспечат поступление продовольствия и медикаментов своевременно и в необходимых количествах. Мы согласны в целом с предложениями Исполнительного посланника Генерального секретаря и хотели бы заявить о том, что данный проект резолюции не должен быть "политизированным", поскольку он касается гуманитарных вопросов, которые выходят за пределы разногласий, существующих в этом регионе. Именно поэтому моя делегация воздержится при голосовании по данному проекту резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Йемена за любезные слова в мой адрес.

Г-н АЛАРКОН ДЕ КЕСАДА (Куба) (говорит по-испански): Я хотел бы прежде всего заметить, что моя делегация рада видеть Вас на посту Председателя Совета Безопасности. Чувства уважения к Вашей стране и восхищения ею только укрепились в результате Вашего мудрого, достойного и учтвого руководства нашими весьма напряженными дискуссиями, проходящими под Вашим умелым руководством. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью и выразить признательность послу Айяле, Постоянному представителю Эквадора, за его образцовое руководство нашими обсуждениями в Совете в прошлом месяце.

Представленный на наше рассмотрение проект резолюции неразрывно связан с резолюцией 706 (1991), которая была принята Советом 15 августа с.г. Как заявил наш коллега из Йемена, данный проект является фактически как бы развитием этого документа. По вполне очевидным причинам моя делегация не

(Г-н Аларкон де Кесада, Куба)

сможет проголосовать за него. Я не думаю, что мне нужно разъяснять причины этого. Мы разъясняли их тогда, в момент принятия резолюции 706 (1991), и они остаются в силе и в отношении проекта резолюции, находящегося сейчас на нашем рассмотрении. По моему мнению, позиция Совета влечет за собой манипуляцию гуманитарными вопросами. Это будет означать затягивание и усиление санкций, введенных против Ирака в определенных обстоятельствах, санкций, которые, по моему мнению, уже давно являются неоправданными. Мы также являемся свидетелями усилий в направлении игнорирования принципа суверенного равноправия государств, и фактически Совет действует сейчас таким образом, что это выходит за рамки его компетенции, закрепленной за ним в Уставе.

В связи с этим моя делегация будет голосовать по данному проекту резолюции так же, как мы голосовали по резолюции 706 (1991).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Кубы за любезные слова в мой адрес.

Сейчас мы приступим к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/23045.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Китай, Кот-д'Ивуар, Эквадор, Франция, Индия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Заир, Зимбабве

Голосовали

против: Куба

Воздержались: Йемен

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Результаты голосования следующие: за проект резолюции подано 13 голосов, против 1 при 1 воздержавшемся. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 712 (1991).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после голосования.

Г-н ПИКВРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я хотел бы присоединиться к другим представителям и поздравить Вас в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета и в то же время поблагодарить Вашего предшественника, посла Айялу, Эквадор, за его безупречное руководство работой Совета в августе.

Соединенные Штаты имели удовольствие быть одним из авторов резолюции Совета Безопасности, которая только что была принята во исполнение более ранней резолюции Совета, резолюции 706 (1991) об оказании гуманитарной помощи Ираку. Резолюция 706 (1991) Совета Безопасности предусматривает механизм, с помощью которого за шестимесячный период может быть продано иракской нефти и нефтепродуктов на сумму около 1,6 млрд. долл. США, главным образом для финансирования иракского импорта продовольствия, медикаментов и других жизненно необходимых товаров гражданского назначения. Его также было положено начало процессу, который обеспечит финансовые средства для первоначального взноса Ирака в Компенсационный фонд, с тем чтобы помощь могла, наконец, начать поступать также и тем, кто находится за пределами Ирака и также пострадал от незаконного вторжения Ирака в Кувейт и его оккупации им.

На основании резолюции 706 (1991) будут далее накапливаться средства для финансирования работы Специальной комиссии и Комиссии по демаркации границы, а также для возвращения кувейтской собственности, до сих пор находящейся в Ираке. Совет Безопасности неоднократно выражал свою озабоченность по поводу невыполнения Ираком резолюции 687 (1991), в частности в том, что касается работы Специальной комиссии. Последняя же резолюция предоставит нам значительные финансовые средства для того, чтобы обеспечить выполнение той резолюции, а в том, что иракское правительство должно заплатить, сомнения быть не может.

Важно также подчеркнуть, что это ограниченное разрешение продажи иракской нефти предоставлено в рамках существующего режима санкций, который полностью остается в силе. Оно ни в коей мере не означает ослабления санкций.

Эта резолюция во исполнение ранее принятой резолюции является одним из важнейших шагов по пути к окончательному урегулированию кризиса в Персидском заливе и полному выполнению Ираком своих обязанностей.

Мое правительство хотело бы воспользоваться случаем для того, чтобы с положительной стороны отметить усилия Генерального секретаря и Секретариата за их тщательно подготовленный, ясный и первоклассный доклад о ходе осуществления резолюции 706 (1991). Доклад Генерального секретаря значительно упростил

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

работу Совета. В необычно короткие сроки Секретариат подготовил такой доклад, который полностью отвечает потребностям и желаниям Совета и раскрывает практические проблемы осуществления резолюции 706 (1991), а также представляет рекомендации для преодоления этих проблем.

Эта резолюция во исполнение предыдущей максимально соответствует докладу Генерального секретаря. В ходе ее разработки члены Совета также постоянно предпринимали сознательное усилие для того, чтобы учесть в ней юридический статус Ирака. Данная резолюция во исполнение предыдущей создает механизм осуществления резолюции 706 (1991), оказывает поддержку Генеральному секретарю в его роли по ее осуществлению и содержит в себе обзор и оценку нынешних нужд и потребностей Ирака.

Я хотел бы упомянуть о том, что только что слышанное нами заявление представителя Ирака было несколько необычным, так как в нем, пожалуй, впервые содержались ссылки на некоторые важные аспекты проекта резолюции. Общий вопрос денежной суммы, я полагаю, практически полностью отвечает рекомендации Генерального секретаря членам Совета, содержащейся в пункте 57b его доклада, включенном в пункт 1 только что принятой нами резолюции, которая не только позволяет утвердить сумму, рекомендованную в резолюции 706 (1991), но также и устанавливает основные принципы постоянного механизма контроля, предложенного Генеральным секретарем для того, чтобы он сам использовал его в ходе полного осуществления этой резолюции.

Что касается привилегий и иммунитетов, то я хотел бы лишь отметить, что они строго ограничены исключительно целями выполнения резолюции. Наконец, нам кажется, что при прочтении пункта 4 принятой сегодня резолюции, в котором говорится о консультациях для обеспечения наиболее эффективного осуществления схемы, одобренной в этой резолюции, произошло некоторое недопонимание, ибо, по мнению моего правительства, она касается не только экспорта нефти, но также и импорта продовольствия, медикаментов и других товаров гуманитарного назначения.

Главной отличительной чертой нашей программы, как она утверждена резолюцией 706 (1991) и детально разработана в докладе и рекомендациях Генерального секретаря, является то, что продажа иракской нефти и приобретение

и распределение предметов помощи будут производиться, как я только что отметил, под строгим контролем Организации Объединенных Наций для обеспечения того, чтобы эти поставки доходили до тех, для кого они предназначены.

Сегодняшняя резолюция удовлетворит заинтересованность международного сообщества в том, чтобы оказать иракским гражданам гуманитарную помощь. Теперь перед иракскими властями открыты все двери для того, чтобы позволить этому процессу начаться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за слова приветствия, сказанные в мой адрес.

Г-н ЛОЗИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Прежде всего, г-н Председатель, разрешите от имени советской делегации поздравить Вас со вступлением на этот высокий пост и выразить уверенность, что Ваше дипломатическое мастерство будет способствовать успешной работе Совета в сентябре. Я хотел бы также выразить признательность Его Превосходительству послу Эквадора г-ну Хосе Айяле Лассо за искусное руководство деятельностью Совета в течение предыдущего месяца.

Советская делегация поддержала только что принятую Советом Безопасности резолюцию и стала одним из ее соавторов, исходя из того, что ее принятие откроет путь к скорейшему осуществлению предложенного Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций плана действий по претворению в жизнь резолюции 706 (1991) Совета Безопасности.

Поскольку политика и практика правительства Ирака пока не дают Совету Безопасности основания для уменьшения или снятия установленных им санкций, принятая резолюция в соответствии с пунктом 23 резолюции 687 (1991) обеспечит Ираку адекватные финансовые ресурсы для закупки продуктов питания, лекарств и поставок на основные гражданские потребности с целью облегчить положение гражданского населения Ирака, в первую очередь его наименее обеспеченных слоев. Мы ожидаем, что в соответствии с принятой резолюцией Комитет по санкциям Совета Безопасности незамедлительно примет решение по высвобождению первой трети суммы, разрешенной для указанных целей. Мы отмечаем также, что предусмотрена процедура возможного увеличения этой суммы в соответствии с дальнейшими оценками нужд и потребностей Ирака.

Хотя схема осуществления резолюции 706 (1991) является непростой, мы обращаем внимание на пункт 4, содержащий призыв к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Комитету по санкциям сотрудничать в тесных консультациях с правительством Ирака для обеспечения наиболее эффективного осуществления предусмотренной этой резолюцией схемы.

Советский Союз исходит из того, что с учетом сложившейся гуманитарной ситуации принятая сегодня резолюция полностью отвечает жизненным интересам иракского народа, и ожидает, что она будет строго соблюдаться правительством Ирака.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Союза Советских Социалистических Республик за адресованные мне теплые слова.

Сэр Дэвид ХЭННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Позвольте мне, сэр, начать с выражения поздравлений Вам в связи с Вашим вступлением на пост Председателя, а также Вашему предшественнику, послу Айяле Лассо, который с таким мастерством занимал этот пост в августе месяце.

Однако я также хочу начать и с воздания должного работе Генерального секретаря и всех тех, кто вместе с ним принимал участие в составлении доклада, который лег в основу только что принятой нами резолюции. Мы наделили его чрезвычайно трудной задачей, предоставив всего 20 дней на составление доклада по чрезвычайно сложному вопросу. Я считаю, что он и его сотрудники проделали замечательную работу. С точки зрения моей делегации, они добились необходимого баланса при разработке точной схемы, воплощающей в себе тот смысл, который хотел вложить в нее Совет в том виде, как он закреплен в резолюции 706 (1991) Совета Безопасности, для обеспечения того, чтобы доходы от продажи нефти были использованы для финансирования закупок товаров гуманитарного назначения, а также других целей Организации Объединенных Наций, и в то же время они наилучшим образом учли ряд интересов, выраженных членами Совета и правительством Ирака.

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

Я хотел бы сказать, что я полностью согласен со словами представителя Ирака о том, что неверно смешивать политику и гуманитарные вопросы. И мне жаль, что далее на протяжении всего своего выступления он как раз этим и занимался. Наш Совет никогда не ссорился с иракским народом, который серьезно пострадал от ошибочной политики своих руководителей и который продолжает страдать, и цель рассматриваемого и принятого нами сегодня плана состоит в том, чтобы облегчить эти страдания и сделать это гуманным способом.

Жаль, что позиция, выраженная иракской стороной, представляет собой просто карикатуру на то, что содержится в данной резолюции. Например, когда критикуется сумма 1,6 млрд. долл. США, не учитывается тот факт, что в резолюции имеется конкретная ссылка на необходимость пересматривать эту сумму. К сожалению, сегодня, в середине сентября, никто не может точно сказать, каковы будут размеры потребностей с сегодняшнего дня по конец марта, и нам придется в ходе этого периода пересматривать их, конечно, на основе оценок, которыми Генеральный секретарь и его Исполнительный посланник, возможно, смогут нам помочь; и, исходя из этого, нам, возможно придется принимать дальнейшие решения. Все это предусмотрено в данной резолюции, и очень жаль, что это обстоятельство не признается.

Кроме того, представитель Ирака говорил, что на основе этого плана нельзя получить деньги немедленно в силу задержек, связанных с кредитом, обычно предоставляемым при продаже нефти. Это, безусловно, не относится к продаже нефти на рынке наличного товара, и поэтому при желании есть возможность получить деньги гораздо быстрее. Жаль, что, в то время как мы говорим о людских страданиях, нехватке продовольствия и медикаментов, некоторые все время сосредоточивают внимание на негативной стороне вопроса. При немедленных платежах за нефть это возможно, если правительство Ирака - а это полностью зависит от него, потому что именно его агентство будет заниматься продажей - того пожелает. Я надеюсь, что такое желание будет проявлено и что деньги потекут на этот счет и будут выделяться на все те цели, что поставлены в резолюции.

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

Далее было сказано также, что сотрудничество между правительством Ирака и Комитетом будет ограничиваться лишь продажей нефти. Как сказал представитель Соединенных Штатов, это не так. Речь идет о том, чтобы поощрять Комитет к сотрудничеству в деле эффективного осуществления плана, утвержденного в данной резолюции. Этот план касается всех аспектов; в частности, в нем говорится о закупках Ираком товаров для оказания чрезвычайной гуманитарной помощи всем слоям своего населения. Таким образом, это сотрудничество не ограничивается одним аспектом. Я надеюсь, что такое сотрудничество не заставит себя долго ждать, и если так и случится, то моя делегация будет этому очень рада. Пока же я могу лишь сказать, что мне было приятно стать одним из авторов этой резолюции, ибо я убежден в том, что она содержит в себе все необходимое для того, чтобы оказать подлинную помощь тем иракцам, которые в ней нуждаются. Но будет это сделано или нет, зависит не только от других, но и в равной степени от правительства Ирака.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за его заявление и за поздравления.

Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Франции.

Принятая нами только что резолюция позволит выполнить резолюцию 706 (1991), с инициативой о разработке которой Франция выступила в целях удовлетворения гуманитарных потребностей всего иракского населения. В резолюции 706 (1991) Совет Безопасности установил общую схему, которая позволила бы Ираку продавать нефть и приобретать товары для удовлетворения основных потребностей населения. Вместе с тем он возложил на Генерального секретаря трудную задачу: представить ему в сжатые сроки, за 20 дней, рекомендации по вариантам и финансированию таких сделок и по справедливому распределению товаров первой необходимости.

Я благодарю Генерального секретаря за его доклад и за его рекомендации, которые полностью отражают многочисленные и зачастую технически очень сложные аспекты осуществления резолюции 706 (1991).

После опубликования доклада Принца Садруддина Ага Хана, в котором описывается продовольственная и медико-санитарная ситуация в Ираке, Франция высказывалась за принятие Советом Безопасности срочных мер, направленных на то, чтобы избежать ухудшения условий жизни в этой стране. Принятие резолюции 712 (1991) завершает создание механизмов, которые позволят удовлетворить основные потребности иракского населения. Франция надеется, что эти механизмы начнут действовать в кратчайшие сроки, с тем чтобы можно было как можно скорее достичь гуманитарных целей, за которые мы последовательно выступали в Совете Безопасности и в Комитете по санкциям.

Теперь я снова приступаю к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Поскольку в моем списке желающих выступить больше нет, Совет на этом завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.